

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

**UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales
Gland (Suiza)**

Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2008 e Informe de los Auditores

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

Informe de Auditoría

Al Consejo de la
**Unión Internacional para la Conservación
De la Naturaleza y los Recursos Naturales, Gland (Suiza)**

Informe de los estados financieros consolidados

Como auditores estatutarios, hemos auditado los estados financieros consolidados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (« UICN »), que comprenden el balance consolidado al 31 de diciembre de 2008, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y un resumen de la políticas contables significativas y otra información explicativa.

Responsabilidad de la administración

La administración es responsable de la preparación de los estados financieros consolidados, de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y con los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas. Esta responsabilidad incluye la concepción, implantación y mantenimiento de un control interno para permitir la preparación de los estados financieros consolidados libres de errores materiales, ya sea debido a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros consolidados basada en nuestra auditoría. Conducimos nuestra auditoría de acuerdo con la Ley suiza y las Normas Suizas de Auditoría. Dichas normas requieren que planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener la seguridad razonable de que los estados financieros consolidados están libres de errores materiales.

Una auditoría implica realizar procedimientos para obtener evidencias de auditoría sobre las cantidades y revelaciones en los estados financieros consolidados. Los procedimientos seleccionados dependen del criterio del auditor, incluyendo la evaluación de los riesgos de errores materiales de los estados financieros consolidados, ya sea debido a fraude o error. Al realizar esas evaluaciones de riesgos de errores, el auditor considera el control interno pertinente para la preparación de los estados financieros consolidados por la entidad, para diseñar los procedimientos de auditoría que sean apropiados en las circunstancias, pero no con el propósito de expresar una opinión sobre la efectividad del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye evaluar la idoneidad de las políticas contables utilizadas y la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros consolidados. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar las bases para nuestra opinión de auditoría.

Opinión

En nuestra opinión, los estados financieros consolidados por el año terminado el 31 de diciembre 2008, han sido preparados de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas..

Nuestra auditoría ha sido conducida para expresar una opinión sobre los estados financieros consolidados en su conjunto. Los apéndices A, B y C de UICN al 31 de diciembre 2008 y 2007, y para los ejercicios terminados al 31 de diciembre 2008 y 2007, están presentados para proporcionar información suplementaria pero no forman parte de los estados financieros consolidados. La administración de UICN es responsable de la información presentada con los apéndices. Hemos incluido esta información en nuestros procedimientos pero no fueron diseñados para verificar la información incluida en los apéndices A, B y C, y en consecuencia, no formulamos una opinión sobre la información de los apéndices.

Informe sobre otros requisitos

Confirmamos que hemos cumplido con los requerimientos legales relativos a calificación profesional e independencia (artículo 69b párrafo 3 CC y 728CO), y que no hay circunstancias incompatibles con nuestra independencia.

De acuerdo con los artículos 69b párrafo 3 CC y 728a párrafo 1 punto 3 CO y la Norma Suiza de Auditoría 890, confirmamos que el control interno para la preparación de los estados financieros consolidados presentado por escrito es suficiente, a excepción de los controles generales informáticos, y que ha sido aplicado en todos los ciclos de negocio significativos.

En nuestra opinión, el control interno para la preparación de los estados financieros consolidados tal como lo determine la administración, existe con la excepción mencionado en el párrafo anterior.

Recomendamos que se aprueben los estados financieros consolidados que se han presentado al Consejo.

DELOITTE SA

Jean-Marc Jenny
Auditor de cuentas inscrito
Socio encargado

Jurg Gehring
Auditor de cuentas inscrito

Ginebra, 23 de junio de 2009
JMJ/IBA/ahe

Anexos:

Estados financieros consolidados (balance consolidado, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y sus notas)

**ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO
EL 31 DICIEMBRE DE 2008**

TABLA DE CONTENIDOS

Balance consolidado

Estado consolidado de ingresos

Estado consolidado de la corriente de efectivo

Notas a los estados financieros

I	Actividad
II	Resumen de los principales principios contables y definiciones aplicados epósitos en efectivo y a corto plazo
IV	Valores negociables
V	Cuotas de miembros a cobrar y dotaciones
VI	Cuentas a cobrar del personal
VII	Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas
VIII	Anticipos a socios responsables de la ejecución
IX	Cuentas a cobrar e ingresos diferidos de acuerdos marco
X	Cuentas a cobrar y anticipos de acuerdos de proyecto
XI	Activos fijos
XII	Cuentas a pagar y pasivos acumulados
XIII	Vacaciones y repatriación de personal
XIV	Provisiones
XV	Reservaciones
XVI	Fondo de la UICN
XVII	Ajuste por conversión de monedas y ganancias y pérdidas por cambio de moneda
XVIII	Reservas de los centros de costo y Fondo de Contingencias de la Secretaría
XIX	Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo
XX	Ingresos por acuerdos
XXI	Otros ingresos operativos
XXII	Diferencias por cambio de moneda en la revaluación de los saldos de proyectos
XXIII	Entidades vinculadas

ANEXO A – Financiamiento con fondos de acuerdo bilaterales

ANEXO B – Resumen de ingresos por donante o fuente

ANEXO C – Ingresos por donantes y por proyecto

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

BALANCE CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2008

(En miles de CHF)	Notas	2008	2007
ACTIVOS			
Activo a corto plazo			
Depósitos en efectivo y a corto plazo	III	70,095	67,455
Valores negociables	IV	0	6,997
Cuotas de miembros a cobrar	V	3,748	3,941
Cuentas a cobrar del personal	VI	519	441
Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	VII	616	486
Anticipos a socios responsables de la ejecución	VIII	2,059	0
Otras cuentas a cobrar		2,832	1,829
Total parcial		79,869	81,149
Cuentas a cobrar de acuerdos marco	IX	853	0
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto	X	13,805	6,410
Total activo a corto plazo		94,527	87,559
Activos fijos (Neto)	XI	21,201	15,270
TOTAL ACTIVOS		115,728	102,829
PASIVO Y SALDO DE FONDOS			
Pasivo			
Pasivo a corto plazo			
Cuotas de miembros pagadas por adelantado		1,186	1,271
Cuentas a pagar y gastos contraídos	XII	4,913	4,803
Cargas sociales a pagar		590	531
Vacaciones y repatriación de personal	XIII	862	991
Anticipos de donantes de acuerdos de proyecto	X	57,436	52,975
Ingresos diferidos de acuerdos marco	IX	3,637	3,176
Pasivo a corto plazo diverso		2,729	1,782
Total pasivo a corto plazo		71,353	65,529
Dotaciones			
Cuotas de miembros atrasadas	V	1,548	1,410
Proyectos deficitarios	XIV	2,754	1,815
Total dotaciones		4,302	3,225
Reservaciones			
Cese de personal	XV	2,605	3,029
Congreso Mundial de la Naturaleza y otros	XV	1,481	91
Total reservaciones		4,086	3,120
Préstamo	XI	7,800	2,000
Fondo del edificio de la sede	XI	10,484	10,792
Reservas			
Fondo de la UICN	XVI	7,192	7,332
Ajuste por conversión de monedas	XVII	1,056	800
Reservas centros de costo	XVIII	7,963	6,682
Fondo para Contingencias de la Secretaría	XVIII	1,492	3,349
Total reservas		17,703	18,163
TOTAL PASIVO Y SALDO DE FONDOS		115,728	102,829

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

ESTADO CONSOLIDADO DE INGRESOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2008

(En miles de CHF)	Notas	2008			2007				
		Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total	Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total
INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS									
Cuotas de miembros facturadas durante el año		11,070			11,070	10,326			10,326
Devolución de impuestos del Gobierno Suizo	XIX	1,796			1,796	1,696			1,696
Ingresos por acuerdos	XX	463	25,437	88,807	114,707	579	23,704	84,977	109,260
Venta de publicaciones y suscripciones		39	0	13	52	82	0	4	86
Otros ingresos operativos	XXI	2,488	0	3,030	5,518	2,725	19	1,077	3,821
TOTAL DE INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS		15,856	25,437	91,850	133,143	15,408	23,723	86,058	113,179
ASIGNACIONES INTERNAS									
Asignaciones marco		23,337	(25,176)	1,820	(19)	20,644	(22,097)	1,450	(3)
Cargos cruzados a partir de proyectos		23,759	1,001	(28,275)	(3,515)	19,073	(268)	(19,422)	(617)
Otras asignaciones internas		443	(204)	3,727	3,966	(82)	(13)	715	620
Revaluación de los balances de las asignaciones internas		(785)	1	0	(432)				
ASIGNACIONES NETAS		46,754	(24,378)	(22,376)	0	39,635	(22,378)	(17,257)	0
GASTOS OPERATIVOS									
Costos de personal		44,824	130	27,737	72,691	41,751	207	26,876	68,834
Viajes y comunicaciones		3,804	21	12,140	15,965	3,146	144	7,445	10,735
Vehículos y equipo - Costos y mantenimiento		1,850	7	2,419	4,277	1,721	4	2,545	4,270
Costos de oficina y administración general		4,347	1	6,172	10,520	4,292	23	2,261	6,576
Costos de publicaciones e impresiones		1,153	1	4,968	6,122	774	0	2,003	2,777
Talleres y subvenciones a asociados		2,192	435	15,947	18,573	1,318	527	15,461	17,306
Otros gastos operativos		589	0	737	1,326	900	2	596	1,498
TOTAL GASTOS OPERATIVOS		58,759	595	70,120	129,474	53,902	907	57,187	111,996
SUPERÁVIT OPERATIVO NETO		3,851	464	(646)	3,669	1,141	438	11,614	1,183
OTROS INGRESOS (GASTOS)									
Ingresos por intereses		2,016	0	206	2,222	1,230	0	185	1,415
Cargos financieros		(254)	(0)	(192)	(446)	(216)	0	(96)	(312)
Pérdidas de capital		(309)	0	0	(309)	697	0	0	697
Pérdidas netas por cambio de moneda	XVII	(3,222)	0	(25)	(3,247)	1,122	0	(87)	1,035
Diferencias cambio moneda sobre revaluación saldos proyectos	XXII	(0)	(3)	(2,286)	(2,289)	0	(7)	(1,552)	(1,559)
Movimientos netos en dotaciones y cancelaciones		(2,798)	0	9	(2,790)	(49)	0	302	253
TOTAL OTROS INGRESOS (GASTOS)		(4,567)	(3)	(2,288)	(6,860)	2,784	(7)	(1,248)	1,530
SUPERÁVIT (DÉFICIT) NETO PARA EL AÑO		(716)	461	(2,934)	(3,190)	3,925	431	10,366	2,712
Movimientos cuentas a cobrar/ingresos diferidos acuerdos marco			(461)		(461)		(431)		(431)
Movimientos en avances e ingresos diferidos en proyectos				2,934	2,934			(10,366)	(10,366)
Asignación al Fondo de la UICN	XVI	140			140	(587)			(587)
MOVIMIENTO NETO EN EL BALANCE POR OPERACIONES		(576)	0	0	(576)	3,338	0	0	(8,673)

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

ESTADO CONSOLIDADO DE LA CORRIENTE DE EFECTIVO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2008

(En miles de CHF)	Notas	2008	2007
Corrientes de efectivo de las operaciones			
Saldos netos de las operaciones		(576)	3,338
Depreciación de los activos fijos	XI	714	1,076
Liberación de cargos de depreciación del Fondo edificio sede		(308)	(308)
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas miembros a cobrar	V	138	85
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	XIV	939	100
Aumento / (disminución) en reservación Congreso Mundial Naturaleza		1,390	(153)
Aumento / (disminución) en provisión p/ terminación de empleo	XV	(424)	74
Aumento / (disminución) en obligaciones vacación/repatriación personal	XIII	(129)	(123)
(Aumento) / disminución en cuotas miembros a cobrar	V	193	(138)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	VI	(77)	(157)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de org. asociadas	VII	(130)	59
(Aumento) / disminución en anticipos a socios	VIII	(2,059)	
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		(1,004)	176
(Aumento) / disminución en cuotas miembros cobradas por adelantado		(85)	(356)
(Aumento) / disminución en cuentas a pagar y deudas acumuladas		110	701
(Aumento) / disminución en cargos sociales a pagar		59	68
(Aumento) / disminución en miscelánea obligaciones corrientes		947	1,533
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos marco	IX	(853)	2,256
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos de proyectos	X	(7,395)	688
Aumento / (disminución) en pagos por adelantado de acuerdos proyectos	X	4,461	9,678
Aumento / (disminución) en ingresos diferidos de acuerdos marco	IX	461	(1,105)
Total corriente de efectivo de las operaciones		(3,628)	17,492
Corriente de efectivo de actividades de inversión			
Compra de activos fijos	XI	(701)	(758)
Movimiento neto de valores negociables		6,997	(789)
Nuevo edificio en construcción	XI	(5,944)	(2,016)
Aumento/(Disminución) en las reservas designadas por el Consejo	XVI	(140)	587
Total corriente de efectivo de las actividades de inversión		212	(2,976)
Corriente de efectivo de las actividades de financiación			
Aumento/(Disminución) en préstamo	XII	5,800	2,000
Total corriente de efectivo de actividades de financiación		5,800	2,000
Neto de entradas / (salidas) en la corriente de efectivo		2,384	16,516
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del año	III	67,455	50,869
Efecto de las variaciones en los tipos de cambio	XVII	256	70
Efectivo y depósitos a corto plazo al cierre del año	III	70,095	67,455

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

I. ACTIVIDAD

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida en base a sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y asociaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al Artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

1. Convención contable

Los estados financieros están preparados sobre la base de la convención de costos históricos y siguiendo los principios contables generalmente aceptados que aparecen recogidos en las disposiciones pertinentes del Código de Obligaciones Suizo.

2. Base de consolidación

Los estados financieros consolidados incluyen todas las oficinas de la UICN y aquellas entidades cuyas políticas financieras y operativas estén sujetas al gobierno de la UICN con el fin de obtener beneficios de sus actividades. Entre dichas entidades se encuentran las siguientes:

- Los administradores fiduciarios designados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (Fondo fiduciario de WASAA, Nairobi), cuyo objetivo es mantener y administrar los fondos y los bienes en nombre de la UICN en la República de Kenya.
- UICN Bureau Regional pour l'Europe (IUCN ROFE AISBL)
- IUCN Europees Regionaal Office Stichting (Stichting IUCN-ERO)

3. Ingresos

Los ingresos incluyen las cuotas de miembros, las aportaciones en efectivo realizadas por los donantes, los ingresos en concepto de inversiones, las devoluciones de impuestos por parte del Gobierno Suizo y otros ingresos diversos procedentes de la venta de publicaciones y de otros bienes y servicios.

a) Cuotas de miembros

Las cuotas de miembros se fijan en el Congreso, el órgano supremo de gobierno de la UICN, y se reconocen en el año en que son exigibles. Se incluyen en el estado de ingresos y gastos como ingresos de uso no restringido.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

b) Donaciones voluntarias

Las donaciones voluntarias incluyen acuerdos marco formalizados con donantes para las actividades principales de la UICN y acuerdos de proyecto para las actividades de diferentes proyectos.

Los ingresos de acuerdos marco que son atribuibles al año financiero en curso se contabilizan una vez firmados los acuerdos. El empleo de estos fondos puede estar sujeto a algunas restricciones generales, que vienen determinadas por condiciones geográficas o temáticas.

Normalmente, los acuerdos marco tienen una vigencia superior a un año. Los ingresos correspondientes a años posteriores no se incluyen en los estados financieros.

Los ingresos de acuerdos marco recaudados antes del período al que se refieren se consignan como ingresos diferidos, al igual que cualquier saldo no gastado de las aportaciones realizadas en el año en curso.

Los ingresos de acuerdos de proyecto se reconocen en valores de caja. El uso de estos fondos se limita a las actividades específicas de los proyectos que se detallan en el correspondiente acuerdo de proyecto.

Al cierre del ejercicio los proyectos pueden tener saldos excedentarios o deficitarios dependiendo de los gastos e ingresos en efectivo acumulados. La suma de los saldos positivos se contabiliza en el rubro de Anticipos de los donantes de acuerdos de proyecto en el balance, en tanto que la suma de los saldos negativos se contabiliza en el de Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto.

c) Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo

El personal no suizo está exento del pago de impuestos sobre los ingresos que obtienen de la UICN. Con el fin de contar con una escala única de remuneraciones y de garantizar un trato equitativo para el personal suizo y no suizo de la sede, se practica una retención interna al personal no suizo. Dicha retención se presenta como una devolución de impuestos del Gobierno Suizo y se incluye como ingreso de uso no restringido.

4. Gastos

Todos los gastos con fondos de uso no restringido se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos. Los gastos de proyectos se contabilizan en valores de caja, pero al cierre del proyecto se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos.

5. Conversión de moneda

En consonancia con el Reglamento de la UICN, la moneda empleada en los informes financieros es el franco suizo (CHF), en el que se llevan los registros contables en la sede de la Unión. Todas las demás oficinas llevan sus registros contables en dólares estadounidenses (USD) o euros (EUR), salvo en el Reino Unido, donde la moneda utilizada en los registros contables es el franco suizo.

Las transacciones y los saldos se convierten a la moneda de presentación aplicando los principios contables siguientes:

- Las transacciones en monedas distintas de la del libro de cuentas de la oficina se convierten a la moneda de dicho libro de cuentas y se contabilizan sobre la base de los tipos de cambio vigentes a la fecha de la transacción. Al cierre del ejercicio todos

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

los saldos expresados en las monedas originales se convierten a la moneda del libro de cuentas de la oficina aplicando el tipo vigente en ese momento. Las ganancias y pérdidas producidas se contabilizan en el estado de ingresos de dicho libro.

- En el momento de la consolidación, todas las transacciones en los libros de contabilidad que no usan el CHF se convierten aplicando el tipo de cambio mensual y las ganancias o pérdidas por conversión de monedas se contabilizan en el estado de ingresos.
- Con excepción de los activos fijos que se presentan en valores históricos, los saldos expresados en monedas diferentes del franco suizo en el balance consolidado se traducen aplicando el tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio y las ganancias o pérdidas netas no realizadas resultantes se presentan en el balance como ajuste por conversión de monedas.
- Los saldos de proyectos en USD y EUR se revalúan en CHF utilizando los tipos de cambio de fin del año. Las ganancias o pérdidas netas no realizadas se reconocen en el ajuste por conversión de moneda.

6. Tipos de cambio vigentes al cierre del ejercicio

Los que siguen son los principales tipos de cambio aplicados al cierre del ejercicio para reevaluar las partidas del balance a fin de contabilizarlas en francos suizos (CHF) con fines de presentación:

	<u>31 dic. 2008</u>	<u>31 dic. 2007</u>
Dólar EUA	1.0561	1.1267
EURO	1.4888	1.6587

7. Activos fijos

Los bienes muebles e inmuebles adquiridos se capitalizan cuando el precio de compra es de CHF 500 o más (o su equivalente en otras monedas) y son propiedad de la UICN. Los activos fijos se amortizan teniendo en cuenta su duración estimada de vida según se indica a continuación:

Computadoras y programas informáticos	3 años
Vehículos	4 años
Equipamiento de oficina	5 años
Mobiliario de oficina	7 años
Renovaciones de edificios	10 años
Edificios	50 años

8. Dotaciones

a) Dotación para cuotas de miembros a cobrar

Se hace una dotación general para cuotas de miembros impagas para reconocer la probabilidad de que no se reciban todas las cotizaciones. Este incremento o reducción en la provisión total se carga o procesa a través del estado de los ingresos. Las dotaciones para cuotas impagas se calculan sobre la siguiente base, sobre la base del saldo pendiente de recibir al cierre del ejercicio:

Cuotas pendientes de recibir:	
desde hace cinco años o más	100%
desde hace cuatro años	80%
desde hace tres años	60%
desde hace dos años	40%
desde hace un año	20%

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

La dotación para atrasos de algunos Estados se calcula caso por caso tras un examen de la situación particular de cada uno de ellos.

b) Provisiones para proyectos deficitarios

Se mantiene una provisión para proyectos deficitarios con respecto a aquellos proyectos cuyos gastos hayan sido superiores a los ingresos y para los que la UICN considere que no podrá recaudar fondos adicionales que le permitan cubrir ese excedente de gasto.

9. Reservaciones

a) Terminación de empleo

Se mantiene una reservación para cubrir los costos futuros de las terminaciones de empleos.

b) Congreso de 2012

Se mantiene una reservación destinada a contribuir al costo del próximo Congreso que debe celebrarse en 2012.

10. Reservas

La UICN mantiene las reservas siguientes:

a) Fondo de la UICN

El Fondo de la UICN se mantiene para preservar el capital de la Unión. Todos los ingresos añadidos al Fondo y las pérdidas producidas en este durante el año se agregan al capital o se sustraen de este. El Consejo de la UICN es el responsable de la gestión del Fondo, que se mantiene como reserva de último recurso.

b) Ajuste por conversión de monedas

El ajuste por conversión de monedas representa las variaciones del valor del activo neto de la UICN en el nivel de la consolidación de resulta de las variaciones del dólar EUA y del euro con respecto del franco suizo. Todos los libros de cuentas distintos de los de la sede y del Reino Unido se llevan en dólares EUA o euros. Todos los activos y pasivos, exceptuados los activos fijos, se revalúan en francos suizos aplicando los respectivos tipos de cambio en vigor al cierre del ejercicio. Las ganancias o pérdidas resultantes por revaluación se imputan en el balance al ajuste por conversión monetaria.

c) Reservas de centros de costo

Las reservas de centros de costo representan excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% de los excedentes generados se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría en el año en que se producen.

d) Fondo de Contingencias de la Secretaría

El Fondo de Contingencias de la Secretaría representa otra reserva de uso no restringido.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

III. DEPÓSITOS EN EFECTIVO Y A CORTO PLAZO

Los depósitos bancarios en efectivo y a corto plazo al 31 de diciembre de 2008 incluían todas las cuentas bancarias administradas por la UICN en todo el mundo. Del saldo remanente en la sede, el Fondo Fiduciario de WASAA mantiene CHF 95.000 (2007 – CHF 11.000). A continuación se expone el análisis por regiones u oficinas.

REGIÓN U OFICINA	2008	2007
Asia	3.248	4.371
Canadá	403	451
América Central	3.187	1.398
África oriental y meridional	1.123	1.588
Europa	1.301	475
Centro de Derecho Ambiental, Bonn	302	176
Sede	55.335	56.257
Mediterráneo	1.653	272
Oceanía	221	0
América del Sur	200	119
Reino Unido	72	33
Estados Unidos	262	289
África Central y Occidental	2.612	1.933
Asia Occidental Central y Norte de África	176	93
Total	70.095	67.455

Los saldos en efectivo en la sede están representados principalmente por los saldos de cuentas corrientes entre la sede y las oficinas regionales. Las oficinas de país que responden directamente a oficinas regionales no tienen una relación directa de cuenta corriente con la sede, con la excepción de la oficina de Rusia, la que ha sido incluida como parte del saldo debido a la Oficina Regional para Europa.

IV. VALORES NEGOCIABLES

La cartera de valores negociables se liquidó en 2008 y los fondos fueron transferidos a depósitos en efectivo y a corto plazo.

V. CUOTAS DE MIEMBROS A COBRAR Y DOTACIONES

El establecimiento de dotaciones para cuotas de miembros atrasadas se hace con arreglo a la política aprobada por el Consejo de la UICN descrita en la nota II.8.

Cuotas de miembros a cobrar	2008	2007
Cuotas brutas de miembros a cobrar	3.748	3.941
Dotaciones para cuotas de miembros atrasadas	(1.548)	(1.410)
Cuotas netas de miembros a cobrar	2.200	2.531

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

	2004 y anteriores	2005	2006	2007	2008	Total
Análisis de antigüedad						
Estados	355	199	352	553	1.399	2.858
Agencias gubernamentales	1	25	48	125	278	477
ONG internacionales	1	1	1	3	15	21
ONG nacionales	23	34	51	64	177	349
Filiales	5	4	5	7	22	43
Total	385	263	457	752	1.891	3.748
Porcentaje del total	10%	7%	12%	20%	50%	100%

	Saldo a 01/01/2008	Utilización / cancelaciones	Adición	Movimiento neto	Saldo a 31/12/2008
Movimientos en las provisiones					
Cuotas de miembros a cobrar	1.410	(25)	163	138	1.548

VI. CUENTAS A COBRAR DEL PERSONAL

Las cuentas a cobrar del personal corresponden a anticipos para viajes, anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal pendientes de reembolso al 31 de diciembre. Las sumas adeudadas a miembros del personal se cancelan en las cuentas a cobrar.

Cuentas a cobrar del personal

Descripción	2008	2007
Anticipos netos para viajes	339	324
Anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal	180	117
Total	519	441

VII. CUENTAS A COBRAR DE ORGANIZACIONES ASOCIADAS

Las cuentas a cobrar de organizaciones asociadas representan saldos adeudados por las organizaciones asociadas a la UICN y que a 31 de diciembre están pendientes de pago.

Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas

Descripción	2008	2007
Oficina de la Convención de Ramsar	324	210
Asia	26	54
Iniciativa de China	0	4
América del Sur	146	118
Reino Unido	104	100
Otras	16	0
Total	616	486

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

VIII. ANTICIPOS A SOCIOS RESPONSABLES DE LA EJECUCIÓN

Los anticipos a socios responsables de la ejecución representan sumas anticipadas a los socios en relación con acuerdos de proyecto para los que todavía no se han recibido las justificaciones correspondientes. En el pasado estos anticipos se cargaban a los gastos de los proyectos a los que se referían, por lo que no existen cifras comparativas para 2007.

Anticipos a socios responsables de la ejecución

Descripción	2008
Asia	435
África oriental y meridional	1.242
África occidental y central	188
Sede	194
Total	2.059

IX. CUENTAS A COBRAR E INGRESOS DIFERIDOS DE ACUERDOS MARCO

Las cuentas a cobrar de acuerdos marco representan los saldos de tales acuerdos no recaudados al cierre del ejercicio. Los montos pendientes de cobro se devengan e incluyen como parte de los ingresos de acuerdos marco. A 31 de diciembre de 2008 había un monto pendiente de cobro de CHF 853.000 del Gobierno de los Países Bajos, mientras que a 31 de diciembre de 2007 no había ninguna suma pendiente de cobro. Los ingresos diferidos de acuerdos marco representan los saldos netos por concepto de actividades restringidas financiadas por dichos acuerdos o ingresos recaudados antes del período al que se refieren. A diferencia de los proyectos, los déficits se cancelan con los superávits teniendo en cuenta los saldos arrastrados del ejercicio anterior. Los ingresos diferidos y anticipos correspondiente a las acuerdos marcos al 31 de diciembre de 2007 eran de CHF 3.637.000 (2007 – CHF 3.176.000).

X. CUENTAS A COBRAR Y ANTICIPOS DE ACUERDOS DE PROYECTOS

Las cuentas a cobrar y los anticipos referidos a acuerdos de proyectos representan, respectivamente, la cartera de proyectos deficitarios y excedentarios al cierre del ejercicio, y a 31 de diciembre de 2008 ascienden a los montos siguientes: cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos - CHF 13.805.000 (2007 - CHF 6.410.000) y anticipos con cargo a proyectos CHF 57.436.000 (2007 - CHF 52.975.000).

	2008	2007
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	13.805	6.410
Anticipos con cargo a proyectos	(57.436)	(52.975)
Acuerdos de proyectos netos	(43.631)	(46.566)

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

XI. ACTIVOS FIJOS

a) Movimiento de los activos fijos

Como se indicó en la nota II.7, los bienes muebles e inmuebles adquiridos con fondos de uso no restringido se deprecian en función de su duración estimada de vida.

ACTIVOS FIJOS

	Edificio de la sede	Nuevo edificio de la sede en construcción	Vehículos, equipamiento, mobiliario y material	Otros terrenos y edificios	Total
Valor de adquisición:					
Saldo a 1 de enero de 2008	17.643	2.015	10.967	795	31.420
Adiciones	0	5.944	701		6.645
Saldo a 31 de diciembre de 2008	17.643	7.959	11.668	795	38.065
Depreciación					
Saldo a 1 de enero de 2008	(6.851)	0	(9.172)	(127)	(16.150)
Cargo correspondiente al año	(308)	0	(395)	(11)	(714)
Saldo a 31 de diciembre de 2008	(7.159)	0	(9.567)	(138)	(16.864)
Valor neto en libros:					
Saldo a 31 de diciembre de 2008	10.484	7.959	2.102	657	21.201
Saldo a 1 de enero de 2008	10.792	2.015	1.794	668	15.270

b) Valor asegurado del activo fijo

Al 31 de diciembre de 2008 los activo fijos en la sede estaban asegurados en CHF 20.073.000 (2007 – CHF 20.085.000). El edificio de WASAA y los activos fijos en Kenya están asegurados en 26.5 millones de chelines kenianos, lo que equivale a CHF 390.000 (2007 – CHF 472.000), que corresponden al valor estimado de reposición.

c) Edificio de la Sede

Entre 1990 y 1993 la UICN recibió donaciones de la Confederación Suiza, del Cantón de Vaud y de la Comuna de Gland, como también de otros donantes, con miras a la construcción de un edificio para la Secretaría de la sede de la UICN. La Comuna de Gland puso gratuitamente a disposición de la UICN el derecho de utilización de un terreno durante 50 años a contar de 1993. En el momento de la donación, se valoró dicho terreno en CHF 4.250.000, valor que no se integra en estos estados financieros.

Si bien la UICN es formalmente propietaria del edificio de la sede, la Unión goza de un derecho de uso restringido y no puede disponer del edificio ni darlo en garantía sin la aprobación del Gobierno Suizo. Si se dispusiera de él, el Gobierno suizo recuperaría su desembolso inicial y, de haberlo, un porcentaje del valor añadido. El costo del edificio se incluye en el activo fijo, pero hay un fondo correspondiente creado para reconocer que el edificio está sujeto a restricciones.

El edificio se amortiza a lo largo de los 50 años de la concesión de uso del terreno. La depreciación se inició el 1 de enero de 1993 y ha sido cargada al Fondo del edificio de la sede. Por consiguiente, el saldo del activo neto con cargo al edificio de la sede de CHF 10.484.000 (2007 - CHF 10.792.000) refleja el valor capitalizado de CHF 17.643.000 menos la depreciación acumulada al 31 de diciembre de 2008, de CHF 7.159.000 (2007 – CHF 6.851.000), para la que existe el correspondiente Fondo del edificio de la sede señalado en el balance.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

d) Ampliación del edificio de la Sede

El Gobierno Suizo acordó financiar una ampliación del actual edificio de la sede. El financiamiento consiste en un préstamo libre de intereses de CHF 20.000.000 que se debe reembolsar mediante pagos anuales durante 50 años a partir de 2011. A fecha de 31 de diciembre de 2008 se había recibido un monto total de CHF 7.800.000. Además del préstamo del Gobierno Suizo, la UICN había recibido donaciones en efectivo de Holcim: EUR 1.000.000 (CHF 1.645.000), la Fundación MAVIA: CHF 1.000.000, y promesas de donaciones en especie por valor de CHF 1.950.000. A fecha de 31 de diciembre de 2008 se capitalizaron los gastos de construcción de CHF 7.959.000 (en 2007: CHF 2.015.000) y se incluyeron en los activos fijos.

XII. CUENTAS A PAGAR Y PASIVOS ACUMULADOS

Las cuentas a pagar y los pasivos acumulados representan los montos adeudados a acreedores y proveedores al cierre del ejercicio. De la deuda pendiente total de CHF 4.913.000 al 31 de diciembre de 2008 (2007 – CHF 4.803.000), CHF 1.744.000 (2007 – CHF 1.716.000) guardan relación con la sede, y el saldo con las oficinas regionales y de país.

XIII. VACACIONES Y REPATRIACIÓN DE PERSONAL

Vacaciones del personal corresponde a vacaciones del personal que no habían sido tomadas al cierre del ejercicio. El reconocimiento de pasivo debido a vacaciones pendientes del personal se hace solo para cumplir con la legislación local, si ello es necesario. Al personal no se le permite acumular más de 10 días de vacaciones de un año para el otro y los días de vacaciones pendientes se cubren normalmente como parte del período de preaviso. El balance de fin de año incluye también el costo estimado de repatriación de todos los funcionarios internacionales que figuran en la nómina de sueldos.

XIV. DOTACIONES

a) Dotación para proyectos deficitarios

Las dotaciones para proyectos deficitarios se alimentan con ingresos no restringidos y cubren los proyectos en los que las negociaciones están todavía en marcha pero para los que la UICN considera que podría no ser capaz de obtener fondos adicionales de los donantes para cubrir los gastos ya realizados. El siguiente es un análisis por región de estas dotaciones:

REGIÓN	2008	2007	Variación
Asia	201	214	(13)
África central y occidental	518	575	(57)
África oriental y meridional	678	588	90
Europa	608	67	541
Sede	718	350	368
Otras oficinas	32	21	11
Total	2.754	1.815	939

	Saldo a 01/01/2008	Utilización / cancelaciones	Adición	Movimiento neto	Saldo a 31/12/2008
Movimientos de las provisiones					
Proyectos deficitarios	1.815	(73)	1.013	939	2.754

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

XV. RESERVACIONES

a) Terminación de empleo

La reservación para la terminación de contratos del personal se calcula separadamente para cada oficina a fin de dar cumplimiento a las leyes laborales locales. Para las oficinas que no están obligadas por leyes locales en este aspecto se recomienda una dotación del 10% del monto bruto de la nómina de sueldos.

Región	2008	2007	Variación
Asia	417	361	56
África central y occidental	541	602	(61)
África oriental y meridional	134	318	(184)
Europa	0	239	(239)
Sede	999	1.302	(302)
América Central	12	9	3
América del Sur	240	222	18
Otras oficinas	262	(24)	286
Total	2.605	3.029	(423)

	Saldo a 01/01/2008	Utilización / cancelaciones	Adición	Movimiento neto	Saldo a 31/12/2008
Movimientos de las reservaciones					
Terminaciones de empleos	3.029	(1.897)	1.473	(424)	2.605

b) Congreso Mundial de la Naturaleza

La reservación para el Congreso Mundial de la Naturaleza representa el valor estimado de los gastos de preparación del Congreso del año 2012, que se generarán en 2009 y 2010.

	Saldo a 01/01/2008	Utilización / cancelaciones	Adición	Movimiento neto	Saldo a 31/12/2008
Movimiento de las reservaciones para el Congreso	91	(82)	1.472	1.390	1.481

XVI. FONDO DE LA UICN

Durante el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2008 el Fondo tuvo un déficit neto de CHF 140.000 (en 2007 se registró un superávit de CHF 587.000). El análisis del movimiento del Fondo es el siguiente:

	Fondo de la UICN	Fondo fiduciario de WASAA	TOTAL
Saldo a 1 de enero de 2008	7.014	318	7.332
Ingresos por arrendamientos/intereses	236	50	286
Ganancias de capital	(354)		(354)
Pérdida por revaluación de valores negociables	(24)		(24)
Gastos	(17)	(31)	(48)
Movimientos netos durante el ejercicio	(159)	19	(140)
Saldo a 31 de diciembre de 2008	6.855	337	7.192

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

El Fondo fiduciario de WASAA se estableció después de la adquisición y amueblamiento del edificio de WASAA en Nairobi, Kenya, utilizando fondos adelantados en su momento por el Fondo de Fideicomiso para la Conservación Mundial, el que ahora es parte del Fondo de la UICN. La reserva separada de uso restringido de CHF 337.000 al 31 de diciembre de 2008 (2007 – CHF 318.000) se creó para contabilizar la devolución del capital y se incluye como parte del Fondo de la UICN. La UICN tiene el deber de llevar libros de contabilidad separados para el Fondo fiduciario de WASAA según las leyes de Kenya, que es donde está domiciliado.

XVII. AJUSTE POR CONVERSIÓN DE MONEDAS Y GANANCIAS/PÉRDIDAS POR CONVERSIÓN DE MONEDAS

Las ganancias y pérdidas por conversión de moneda en los niveles de los libros individuales se tratan dentro del estado de ingresos. La pérdida neta irrestricta para el año debida al cambio de monedas ascendió a CHF 3.222.000 (2007 – ganancia de CHF 1.122.000).

Las pérdidas y ganancias debidas al cambio de monedas en la consolidación y la traducción de los libros de contabilidad mantenidos en EUR y USD a francos suizos se llevan a la reserva de ajuste por conversión de monedas. El movimiento neto registrado en 2008 fue una ganancia de CHF 256.000 (2007 – ganancia de CHF 70.000)

XVIII. RESERVAS DE CENTROS DE COSTO Y FONDO DE CONTINGENCIAS DE LA SECRETARÍA

Las reservas y saldos de los centros de costo se expresan en valores históricos. Los saldos expresados en monedas diferentes del franco suizo se convierten a CHF a los tipos de cambio en vigor al cierre del ejercicio. El efecto neto de CHF 349.000 (2007 – CHF 266.000) se presenta como un ajuste en el Fondo de Contingencias de la Secretaría.

	Reservas de los centros de coste	Fondo de Contingencias de la Secretaría	Total
Saldo a 1 de enero de 2008	6.682	3.349	10.031
Resultado neto de los centros de coste deficitarios		(2.402)	(2.402)
Resultado neto de los centros de coste con superávit	1.826	0	1.826
Movimiento neto del saldo derivado de las operaciones			(576)
Reclasificación	290	(290)	0
Ajuste por cambio de moneda	(548)	548	0
Transferencia al Fondo de Contingencias de la Secretaría	(287)	287	0
Saldo a 31 de diciembre de 2008	7.963	1.492	9.455

XIX. DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS POR EL GOBIERNO SUIZO

El monto total de la devolución de impuestos por el Gobierno Suizo fue de CHF 1.796.000 (2007 - CHF 1.696.000). Dicho monto corresponde al valor real de los impuestos que habrían sido pagados por los funcionarios no suizos eximidos en virtud del Acuerdo Fiscal entre la UICN y el Gobierno Suizo, que entró en vigor el 1 de enero de 1987.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

XX. INGRESOS DERIVADOS DE ACUERDOS

Fondos restringidos para el Programa y fondos básicos bajo los acuerdos marco

El anexo A contiene la lista de las contribuciones por donante provenientes de los acuerdos marco desde los que se asignaron los ingresos de los distintos programas de la UICN.

Ingresos por acuerdos de proyectos, acuerdos marco y otras fuentes

El anexo B (por donante) y el anexo C (por donante y proyecto) ofrecen la información sobre los ingresos por donante y/o otras fuentes. Se incluyen las contribuciones no restringidas, los ingresos de los acuerdos marco y los ingresos para proyectos sobre la base de los recibos en efectivo.

XXI. OTROS INGRESOS OPERATIVOS

Los otros ingresos operativos de CHF 2.488.000 (2007 – CHF 2.725.000) incluidos como parte de los fondos no restringidos de la Secretaría incluyen CHF 473.000 (2007 - CHF 631.000) abonados por Ramsar para sufragar gastos generales y en concepto de administración, y los ingresos derivados de las ventas de la cafetería de la sede de CHF 310.000 (2007 - CHF 329.000). El resto de los ingresos operativos se compone de diversos ingresos externos recaudados por la sede y las oficinas de la UICN en distintas partes del mundo.

XXII. DIFERENCIAS POR CAMBIO DE MONEDA EN LA REEVALUACIÓN DE LOS SALDOS DE LOS PROYECTOS

Los saldos de los proyectos están expresados por lo general en la moneda del libro de contabilidad, o sea en francos suizos, dólares EUA o euro. A fin de año, los saldos de proyectos expresados en USD o EUR son reevaluados individualmente al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las ganancias o pérdidas resultantes no realizadas utilizadas para ajustar el saldo del proyecto son procesadas a través de la hoja de balance (anticipos de los donantes dentro de acuerdos de proyectos a montos a recibir de acuerdos de proyectos, y el ajuste de traducción de moneda). El ajuste neto se pasa a través del Estado de Ingresos con el propósito de reflejar el movimiento neto en la cartera de proyectos y no tiene ningún efecto sobre los saldos de las reservas de uso irrestricto.

XXIII. ENTIDADES VINCULADAS

a) Identidad de las entidades vinculadas

Las Comisiones

Las Comisiones de la UICN son redes de voluntarios expertos a las que se encomienda el desarrollo y el fomento del conocimiento institucional y de la experiencia y objetivos de la UICN. Las Comisiones son creadas por el Congreso, que es el órgano que determina su mandato.

Comités nacionales y regionales

Los Comités nacionales y regionales son agrupaciones de miembros de la UICN procedentes de Estados o regiones específicos. Su función es facilitar la cooperación entre los miembros, la coordinación de los componentes de la UICN y la participación de los miembros en el programa y el gobierno de la UICN.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DICIEMBRE DE 2008

La Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional (Ramsar)

Ramsar está ubicado en la Secretaría de la UICN. Su responsabilidad exclusiva, bajo la dirección de un Secretario General, es la administración de los fondos de la Convención y la atención de todos los asuntos administrativos, salvo aquellos que requieran el ejercicio de personalidad jurídica.

La UICN presta servicios a la Secretaría de Ramsar en términos de gestión financiera y presupuestaria, instalaciones, gestión de recursos humanos y servicios relacionados con la tecnología de la información.

Traffic International

Traffic International es una empresa mixta benéfica registrada en el Reino Unido, creada por WWF International y la UICN.

Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU.

La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. es una organización benéfica registrada en los Estados Unidos, cuyo objetivo principal es recaudar fondos para la conservación a fin de invertirlos conjuntamente con la UICN.

b) Operaciones con partes vinculadas

En el transcurso del año, la UICN realizó aportaciones a las Comisiones por importe de CHF 909.000.

A lo largo del año, la UICN recibió fondos de Ramsar por importe de CHF 6.494.000 y realizó pagos por CHF 6.924. El saldo de los fondos mantenidos en nombre de Ramsar al finalizar el año era de CHF 3.580.000 (2007: CHF 3.241.000).

A lo largo del año, la UICN realizó aportaciones a Traffic por un monto de CHF 321.000. También recibió fondos procedentes de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. por importe de USD 1.379.000.